

Ogłoszenie o udzielanym zamówieniu

w trybie art. 37a ustawy z dnia 25.10.1991 r. o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej (Dz. U. z 2024 r. poz. 87) z wyłączeniem przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych na podstawie art. 11 ust 5 pkt 2, na świadczenie kompleksowej usługi polegającej na zaaranżowaniu wystawy dzieł artysty Billa Violi w ramach aranżacji wystawy prezentującej dorobek artystyczny Billa Violi, wraz z zapewnieniem infrastruktury technicznej. Wystawa dzieł będzie prezentowana w siedzibie Centrum Sztuki Współczesnej „Znaki Czasu” w Toruniu oraz w siedzibie Fundacji Tumult.

Zamówienie wspólne na podstawie porozumienia zawartego w dniu 14.04.2025 roku pomiędzy

Centrum Sztuki Współczesnej „Znaki Czasu” w Toruniu

z siedzibą pod adresem: ul. Wały gen. Sikorskiego
13, 87-100 Toruń

a

Fundacja Tumult

z siedzibą pod adresem: Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń

Wszelkie czynności związane z przeprowadzeniem postępowania w imieniu stron prowadzi

Centrum Sztuki Współczesnej „Znaki Czasu” w Toruniu

Nr postępowania: DP.381.5.2025

ZATWIERDZAM :

Toruń, dnia 10. 06.2025 r.

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ
ZNAKI CZASU W TORUNIU
DYREKTOR

DR ANNA ZEKIN-KOMPAŃSKA

Contract award notice

pursuant to Article 37a of the Act of 25.10.1991 on the organisation and conduct of cultural activities (Journal of Laws of 2024, item 87) excluding the provisions of the Act of 11 September 2019. - Public Procurement Law on the basis of Article 11, paragraph 5, point 2, for the provision of a comprehensive service consisting in the arrangement of an exhibition of the works of artist Bill Viola as part of the arrangement of an exhibition presenting the artistic achievements of Bill Viola , together with the provision of technical infrastructure. The exhibition of works will be presented at the 'Znaki Czasu' Centre for Contemporary Art in Toruń and at the headquarters of the Tumult Foundation.

A joint order on the basis of the agreement concluded on 14.04.2025 between

Centre of Contemporary Art "Znaki Czasu" in Toruń
with its registered office at: ul. Wały gen. Sikorskiego
13, 87-100 Toruń

a

Tumult Foundation

with its registered office at: Rynek Nowomiejski 28, 87-100 Toruń

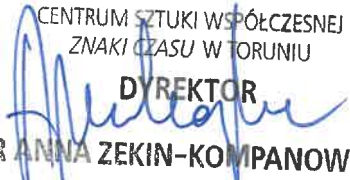
All activities related to the conduct of the proceedings on behalf of the parties are carried out by

Centre of Contemporary Art "Znaki Czasu" in Toruń

No. of proceedings DP.381.5.2025

APPROVAL :

Toruń, day of 10.06.2025

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ
ZNAKI CZASU W TORUNIU
DYREKTOR

DR ANNA ZEKIN-KOMPAŃSKA

Rozdział I. NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

- 1.1. Zamawiający:** Centrum Sztuki Współczesnej „Znaki Czasu” w Toruniu, NIP: 956 217 32 42, REGON: 340174509, numer w rejestrze instytucji kultury Gminy Miasta Torunia: 4011-8/10
- 1.2. Adres:** ul. Wały gen. Sikorskiego 13, 87-100 Toruń
- 1.3. Nr telefonu:** tel. 56 610 97 00
- 1.4. Adres poczty elektronicznej:** info@csw.torun.pl
- 1.5. Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:** <http://bip.csw.torun.pl>
- 1.6. Adres strony internetowej, na której udostępniane będą zmiany i wyjaśnienia treści Ogłoszenia oraz inne dokumenty zamówienia bezpośrednio związane z postępowaniem o udzielenie zamówienia:** <http://bip.csw.torun.pl>
- 1.7. Godziny pracy działu administracyjnego Zamawiającego (praca operacyjna):** poniedziałek-piątek: 7:30-15:30.
- 1.8. Definicje i skróty:** Ilekroć w niniejszej Specyfikacji Warunków Zamówienia jest mowa o:
 - 1) zamawiającym – oznacza to Centrum Sztuki Współczesnej „Znaki Czasu” w Toruniu,
 - 2) wykonawcy – oznacza to podmiot ubiegający się o udzielenie zamówienia,
 - 3) ustawie Pzp – oznacza to ustawę z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2024 r. poz. 1320).

1.9. Tryb Udzielenia Zamówienia

Postępowanie zostaje wszczęte w trybie art. 37a ustawy z dnia 25.10.1991 r. o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej (Dz. U. z 2024 r. poz. 87) z wyłączeniem przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych na podstawie art. 11 ust. 5 pkt 2. Ogłoszenie dotyczy: zamówienia publicznego, którego wartość jest większa niż kwota 130.000 zł netto i mniejsza niż kwoty określone w przepisach wydanych na

Chapter I. NAME AND ADDRESS OF THE ORDERING PARTY

- 1.1. The Ordering Party:** Centre of Contemporary Art "Znaki Czasu" in Toruń, NIP: 956 217 32 42, REGON: 340174509, number in the register of cultural institutions of the City of Toruń Municipality: 4011-8/10
- 1.2. Address:** 13 Wały Gen. Sikorskiego Street, 87-100 Toruń
- 1.3. Telephone:** 56 610 97 00
- 1.4. E-mail address:** info@csw.torun.pl
- 1.5. Internet address of the conducted proceedings:** <http://bip.csw.torun.pl>
- 1.6. Website address where amendments and clarifications to the content of the Announcement and other contract documents directly related to the contract award procedure will be made available:** <http://bip.csw.torun.pl>
- 1.7. The working hours of the administrative department of the Ordering Party (operational work):** Monday - Friday: 7:30 am - 3:30 pm.
- 1.8. Definitions and abbreviations:** Whenever this Terms of Reference refers to:
 - 1) The Ordering Party - it means 'Znaki Czasu' Centre for Contemporary Art in Toruń,
 - 2) Contractor - means the entity applying for the award of the contract,
 - 3) PPL Act - means the Act of 11 September 2019. - Public Procurement Law (Journal of Laws of 2024, item 1320).

1.9. Order Award Procedure

The procedure shall be initiated pursuant to Article 37a of the Act of 25.10.1991 on organising and conducting cultural activity (Journal of Laws of 2024, item 87) excluding the provisions of the Act of 11 September 2019. - Public Procurement Law pursuant to Article 11(5)(2) The announcement concerns: a public procurement whose value is greater than the amount of

większa niż kwota 130.000 zł netto i mniejsza niż kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 3 ust. 1 ustawy Pzp. Przedmiotowa usługa jest specjalistyczną usługą z zakresu działalności kulturalnej związaną bezpośrednio z organizacją wystawy dzieł sztuki.

Rozdział II. OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Wykonawca zobowiązuje się do aranżacji wystawy prezentującej dorobek artystyczny Billa Viola, w postaci 22 dzieł, wraz z zapewnieniem infrastruktury technicznej, w tym do:

- a) wynajmu okablowania i sprzętu niezbędnego dla uruchomienia i odtwarzania prezentacji audiowizualnych (szczegółowy wykaz okablowania oraz sprzętu zawarty jest w załączniku nr 1 do umowy) – na okres od 10.07.2025 do 1.01.2026 roku,
- b) montażu okablowania i instalacji audiowizualnych w przestrzeniach wystawienniczych:
 - (a) w siedzibie CSW – montaż w przestrzeni I piętra w terminie do 24 lipca 2025 roku
 - (b) w siedzibie Fundacji – montaż instalacji w terminie do 24 lipca 2025 roku,
- c) rozprowadzenia w budynku CSW oraz w budynku Fundacji instalacji elektrycznej niezbędnej do zasilania prezentacji audiowizualnych – w terminie do 24 lipca 2025 roku,
- d) utworzenia repozytorium na dysku zewnętrznym powstałych zasobów cyfrowych – w terminie 20 lipca 2025 roku (przekazanie Wykonawcy zasobów cyfrowych celem utworzenia repozytorium nastąpi w terminie 20 lipca roku),
- e) stworzenia instrukcji obsługi oraz przeszkolenia personelu obsługującego Wystawę – w terminie do 24. Lipca 2025 roku,
- f) demontażu wszystkich instalacji audiowizualnych po zakończeniu Wystawy:
 - (a) w siedzibie CSW – w terminie do 10 stycznia 2026 roku,
 - (b) w siedzibie Fundacji – w terminie do 12

PLN 130,000 net and less than the amounts specified in the regulations issued pursuant to Article 3(1) of the PPL Act. The service in question is a specialised service in the field of cultural activity directly connected with the organisation of an exhibition of works of art.

Chapter II. DESCRIPTION OF THE SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT

The Contractor undertakes to arrange an exhibition presenting the artistic output of Bill Viola, in the form of 22 works, together with the provision of technical infrastructure, including:

- a) rental of the cabling and equipment necessary for the launch and playback of the audiovisual presentations (a detailed list of cabling and equipment is included in Annex 1 to the agreement) - for the period from 10.07.2025 to 1.01.2026,
- b) installation of cabling and audiovisual installations in exhibition spaces:
 - (a) at the headquarters of the CCA - installation in the first floor space by 24 July 2025
 - (b) at the Foundation's premises - installation of the system by 24 July 2025,
- c) distribution in the building of the CCA and in the building of the Foundation of the electrical installation necessary to power audiovisual presentations - by 24 July 2025,
- d) creation of a repository on an external disk of the created digital resources - by July 20, 2025 (the transfer of the digital resources to the Contractor for the creation of the repository will take place by July 20, 2025),
- e) creation of operating instructions and training of staff operating the Exhibition - by 24 July 2025 year,
- f) dismantling of all audiovisual installations after the end of the Exhibition:
 - (a) at the headquarters of the CCA - by 10

stycznia 2026 roku.

- g) Zamawiający zastrzega sobie możliwość wymagania przeprowadzenia do czterech przeglądów konserwatorskich sprzętu w okresie trwania wystawy - w terminach uzgodnionych z Zamawiającym

Wykaz prezentowanych dzieł wskazany został w Załączniku nr 1A do niniejszego ogłoszenia. Wykaz infrastruktury technicznej w której posiadaniu musi być Wykonawca, umożliwiającej aranżację wystawy, stanowi załącznik nr 1B do niniejszego ogłoszenia. Rzuty sal wystawowych i umiejscowienia dzieł stanowi załącznik nr 3 do niniejszego ogłoszenia. Podmiot posiadający autorskie prawa majątkowe do prezentowanych dzieł przygotowuje dokumentację projektową wystawy w postaci opracowania planu pomieszczeń dla wystawy, a także instalacji Dzieł w przestrzeniach wystawienniczych. Specyfikacja techniczna w postaci szkiców, będzie podstawą do przygotowania wystawy. Wykaz infrastruktury technicznej stanowi załącznik nr 1B niniejszego ogłoszenia

Dzieła Billa Violi, zostaną zaprezentowane w formie dodatkowych pokazów wyświetlanych jako prezentacje jednokanałowe w sali kinowej Zamawiającego (opisanych w Załączniku nr 1C do niniejszego ogłoszenia)

Zamawiający na czas trwania Wystawy, jest w posiadaniu niewyłącznej i obowiązującej na całym świecie licencji na tworzenie, wyświetlanie, przekazywanie i rozpowszechnianie reprodukcji wszystkich 21 dzieł Dzieł Billa Violi oraz programów stanowiących przedmiot niniejszego zapytania – stanowiących załącznik nr 1A i 1C niniejszego zapytania, a także dodatkowego dzieła Room For St. John of the Cross, w tym, bez ograniczeń, cyfrowych i analogowych obrazów fotograficznych, w formie drukowanej i elektronicznej, w celach archiwalnych, promocyjnych i edukacyjnych w związku z realizacją wystawy.

Ubezpieczenie infrastruktury sprzętowej podczas realizacji wystawy spoczywać będzie na Zamawiającym

January 2026,

- (b) in the headquarters of the Foundation - by 12 January 2026.

- g) the Ordering Party reserves the right to require up to four maintenance inspections of the equipment during the exhibition period, on dates agreed with the Ordering Party.

A list of the works on display is indicated in Appendix 1A to this notice. A list of the technical infrastructure that the Contractor must have in order to arrange the exhibition is attached as Appendix 1B to this announcement.

Projections of the exhibition halls and the location of the works constitute Attachment No. 3 to this announcement.

The entity holding the copyright to the Works on display shall prepare the exhibition design documentation in the form of the development of the floor plan for the exhibition, as well as the installation of the Works in the exhibition spaces. The technical specification in the form of sketches, will be the basis for the preparation of the exhibition. The list of technical infrastructure is attached as Annex 1B to this notice.

The works of Bill Viola, will be presented in the form of additional screenings projected as single-channel presentations in the cinema room of the Ordering Party (described in the Attachment No. 1C to this announcement).

The Ordering Party shall, for the duration of the Exhibition, hold a non-exclusive and worldwide licence to create, display, transmit and distribute reproductions of all 21 works of Bill Viola, and the programmes forming the subject matter of this Enquiry - attached as Appendix 1A and 1C to this Enquiry, and the additional work Room For St. John of the Cross, including, without limitation, digital and analogue photographic images, in print and electronic form, for archival, promotional and educational purposes in connection with the Exhibition.

Insurance of the equipment infrastructure during the execution of the exhibition will be the responsibility of the Ordering Party.

ROZDZIAŁ III. WADIUM

Zamawiający nie zamierza pobierać wadium od wykonawców.

Rozdział IV ZAPISY OGÓLNE

- 4.1. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
- 4.2. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert wariantowych.
- 4.3. Zamawiający nie stawia wymagania dotyczącego zabezpieczenia należytego wykonania umowy.
- 4.4. Zamawiający nie przewiduje przeprowadzenia aukcji elektronicznej.
- 4.5. Zamawiający nie przewiduje złożenia oferty w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia katalogów elektronicznych do oferty.
- 4.6. Zamawiający nie prowadzi postępowania w celu zawarcia umowy ramowej.
- 4.7. Zamawiający przewiduje rozliczenia w walutach obcych.
- 4.8. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
- 4.9. Koszty związane ze złożeniem oferty ponosi Wykonawca. Zamawiający zastrzega, że w przypadku unieważnienia przedmiotowego zamówienia nie dokona zwrotu poniesionych nakładów przez wykonawcę związanych z faktem złożenia oferty.

Rozdział V. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin prezentacji wystawy 25 lipca do 31 grudnia 2025 r.

Terminy realizacji zgodnie z zapisami rozdziału II niniejszego ogłoszenia

Rozdział VI. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

CHAPTER III. TENDER GUARANTEE

The Ordering Party does not intend to collect a deposit from contractors.

Chapter IV. GENERAL PROVISIONS

- 4.1. The Ordering Party does not allow for the possibility of submitting partial tenders.
- 4.2. The Ordering Party does not allow for the possibility of submitting variant tenders.
- 4.3. The Ordering Party shall not require a performance bond.
- 4.4. The Ordering Party does not anticipate holding an electronic auction.
- 4.5. The Ordering Party does not envisage submitting an offer in the form of electronic catalogues or attaching electronic catalogues to the offer.
- 4.6. The Ordering Party is not conducting proceedings with a view to concluding a framework agreement.
- 4.7. The Ordering Party envisages settlements in foreign currencies.
- 4.8. The Ordering Party does not provide for reimbursement of costs of participation in the procedure.
- 4.9. Costs related to the submission of a tender shall be borne by the Contractor. The Ordering Party stipulates that in the event of cancellation of the contract in question it will not reimburse the expenses incurred by the Economic Operator associated with the fact of submitting a tender.

Chapter V. ORDER COMPLETION DATE

Deadline for presentation of the exhibition 25 July to 31 December 2025.

Completion dates in accordance with the provisions of Chapter II of this notice

Chapter VI. CONDITIONS OF PARTICIPATION IN THE PROCEEDINGS

- 6.1 The Contractor must have the technical

6.1. Wykonawca musi posiadać infrastrukturę techniczną umożliwiającą aranżację wystawy stanowiącą załącznik nr 1B do niniejszego ogłoszenia.

6.2. Z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego wyklucza się wykonawców, w stosunku do których zachodzą przesłanki wykluczenia na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2024 poz. 507 z póź. zm.)

Rozdział VII. PODMIOTOWE ŚRODKI DOWODOWE. OŚWIADCZENIA I DOKUMENTY, JAKIE ZOBOWIĄZANI SĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ WYKAZANIA BRAKU PODSTAW WYKLUCZENIA

Wykonawca wraz z ofertą winien złożyć: oświadczenie o posiadaniu infrastruktury technicznej stanowiącej załącznik nr 1B do niniejszego ogłoszenia – wzór oświadczenia – załącznik nr 2 do ogłoszenia oraz oświadczenie o braku podstaw wykluczenia Wykonawcy podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego – załącznik nr 2 do ogłoszenia

Rozdział VIII. UDZIELANIE WYJAŚNIEŃ TREŚCI OGŁOSZENIA I WZYWANIE O UZUPEŁNIENIE DOKUMENTÓW

- 8.1. Wykonawca może zwrócić się do zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie treści ogłoszenia.
- 8.2. Zamawiający jest obowiązany udzielić wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści ogłoszenia wpłynął do zamawiającego nie później niż na 4 dni przed upływem terminu składania ofert.

infrastructure to arrange the exhibition attached as Annex No. 1B to this announcement.

6.2 Contractors in relation to whom there are grounds for exclusion pursuant to Article 7(1) of the Act of 13 April 2022 on special solutions to prevent support for aggression against Ukraine and serving protection of national security (Journal of Laws of 2024, item 507, as amended) shall be excluded from the procedure for the award of a public contract.

Chapter VII. SUBJECTIVE MEANS OF EVIDENCE. DECLARATIONS AND DOCUMENTS TO BE PROVIDED BY CONTRACTORS IN ORDER TO CONFIRM MEETING THE CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEDURE AND TO PROVE THAT THERE ARE NO GROUNDS FOR EXCLUSION

The Contractor should submit with the tender: statement on the possession of technical infrastructure constituting attachment No. 1B to this notice - specimen statement - attachment No. 2 to the notice as well as a statement on lack of grounds for exclusion of the Contractor on the basis of art. 7 item 1 of the Act of 13 April 2022 on special solutions on counteracting support for aggression against Ukraine and serving to protect national security - Annex No. 2 to the announcement

Chapter VIII. GIVING EXPLANATIONS TO THE CONTENTS OF THE NOTICE AND REQUEST FOR SUPPLEMENTARY DOCUMENTS

- 8.1. The Contractor may request the contracting authority to clarify the content of the notice.
- 8.2. The Contractor is obliged to provide explanations immediately, but no later than 2 days before the deadline for submission of tenders, provided that the request for explanation of the content of the announcement was received by the Contractor no later than 4 days before the deadline for submission of tenders.

- 8.3. Jeżeli zamawiający nie udzieli wyjaśnień w terminie, o którym mowa w punkcie 9.2., przedłuży termin składania ofert o czas niezbędny do zapoznania się wszystkich zainteresowanych wykonawców z wyjaśnieniami niezbędnymi do należytego przygotowania i złożenia ofert.
- 8.4. W przypadku gdy wniosek o wyjaśnienie treści Ogłoszenia nie wpłynął w terminie, o którym mowa w punkcie 9.2., zamawiający nie ma obowiązku udzielania wyjaśnień Ogłoszenia oraz obowiązku przedłużenia terminu składania ofert.
- 8.5. Przedłużenie terminu składania ofert, o których mowa w punkcie 9.3., nie wpływa na bieg terminu składania wniosku o wyjaśnienie treści Ogłoszenia.
- 8.6. Treść zapytań wraz z wyjaśnieniami zamawiający udostępnia, bez ujawniania źródła zapytania, na stronie internetowej prowadzonego postępowania.
- 8.7. W uzasadnionych przypadkach zamawiający może przed upływem terminu składania ofert zmienić treść Ogłoszenia.
- 8.8. Zamawiający informuje wykonawców o przedłużonym terminie składania ofert przez zamieszczenie informacji na stronie internetowej prowadzonego postępowania, na której zostało udostępnione Ogłoszenie.
- 8.9. Zamawiający dopuszcza możliwość wezwania wykonawcy, którego oferta przedstawia najkorzystniejszą cenę o wyjaśnienia treści oferty lub wezwanie do uzupełnienia złożonych dokumentów.

Rozdział IX. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERTY ORAZ DOKUMENTÓW WYMAGANYCH PRZEZ ZAMAWIAJĄCEGO W OGŁOSZENIU ORAZ TERMIN ICH ZŁOŻENIA.

Opis sposobu przygotowania ofert oraz dokumentów wymaganych przez zamawiającego w Ogłoszeniu

- 8.3. If the Contractor does not provide explanations within the deadline referred to in Section 9.2, it shall extend the deadline for submission of tenders by the time necessary for all interested contractors to become acquainted with the explanations necessary for proper preparation and submission of tenders.
- 8.4. In the event that a request for clarification of the content of the Announcement is not received within the deadline referred to in section 9.2, the Contracting Authority shall not be obliged to provide explanations of the Announcement and to extend the deadline for the submission of tenders.
- 8.5. An extension of the deadline for the submission of tenders referred to in section 9.3. shall not affect the time limit for submitting a request for clarification of the content of the Announcement.
- 8.6. The Contractor shall make the contents of the enquiries and explanations available, without disclosing the source of the enquiry, on the website of the procedure.
- 8.7. In justified cases, the Contractor may, before the expiry of the deadline for submission of tenders, change the content of the Announcement.
- 8.8. The Contractor shall inform contractors of the extended deadline for submission of tenders by posting information on the website of the procedure where the Contractor made the Announcement available.
- 8.9. The Contractor shall have the right to call upon the economic operator whose tender represents the best price to clarify the contents of the tender or to request the contractor to supplement the submitted documents.

Chapter IX. DESCRIPTION OF THE MANNER OF PREPARING A TENDER AND THE DOCUMENTS REQUIRED BY THE CONTRACTOR IN THE ANONCEMENT AND THE DEADLINE FOR THEIR SUBMISSION.

Description of the manner of preparation of tenders and documents required by the Contractor in the Announcement

9.1. Oferta oraz podmiotowe środki dowodowe (jeżeli były wymagane) składane elektronicznie muszą zostać przesłane na adres e-mail info@csw.torun.pl do dnia 13.06.2025r do godziny 14:00.

9.2. Oferta powinna być:

1) sporządzona na podstawie załączników niniejszego Ogłoszenia w języku polskim, dopuszcza się złożenie oferty w języku angielskim.

2) złożona przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.

9.3. Każdy z wykonawców może złożyć tylko jedną ofertę. Złożenie większej liczby ofert lub oferty zawierającej propozycje wariantowe spowoduje odrzucenie ofert.

9.4. Cena oferty musi zawierać wszystkie koszty, jakie musi ponieść wykonawca, aby zrealizować zamówienie z najwyższą starannością oraz ewentualne rabaty.

9.5. Dokumenty i oświadczenia składane przez wykonawcę powinny być w języku polskim lub angielskim. W przypadku załączenia dokumentów sporządzonych w innym języku niż dopuszczony, wykonawca zobowiązany jest załączyć tłumaczenie na język polski.

9.6. Oferta musi zawierać następujące oświadczenia i dokumenty:

1. Formularz ofertowy (Zamawiający wymaga złożenia przez wykonawcę oferty na wzorze zamawiającego) – załącznik nr 2 do Ogłoszenia;
2. Oświadczenie o posiadaniu infrastruktury technicznej – załącznik nr 2 do ogłoszenia
3. Oświadczenie o braku podstaw wykluczenia Wykonawcy podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego – załącznik nr 2 do ogłoszenia
4. Pełnomocnictwo lub inny dokument potwierdzający umocowanie do reprezentowania wykonawcy (jeśli dotyczy):
 - a) W celu potwierdzenia, że osoba działająca w imieniu wykonawcy jest umocowana do jego reprezentowania, zamawiający żąda od

9.1 The bid and subjective evidence (if required) submitted electronically must be sent to the e-mail address info@csw.torun.pl by 13.06.2025r by 2 PM.

9.2. The tender should be:

1) prepared on the basis of the appendices of this Announcement in Polish, it is allowed to submit an offer in English.

2) submitted by means of electronic communication.

9.3. Each contractor may submit only one tender. Submitting more than one tender or a tender containing variant proposals will result in rejection of tenders.

9.4. The price of the tender must include all costs to be incurred by the contractor in order to complete the contract with the utmost care and any discounts.

9.5. The documents and statements submitted by the contractor should be in Polish or English. If documents prepared in a language other than the permitted one are enclosed, the contractor is obliged to enclose a translation into Polish.

9.6. A tender must include the following statements and documents:

1. Tender form (the Ordering Party requires that the Contractor submits a tender on the the Ordering Party's template) - Annex No. 2 to the Announcement
2. Statement on the possession of technical infrastructure - Annex No. 2 to the Announcement
3. Statement on the absence of grounds for exclusion of the Contractor on the basis of Article 7(1) of the Act of 13 April 2022 on special solutions to prevent support for aggression against Ukraine and to protect national security - Annex No. 2 to the Announcement
4. Power of attorney or other document confirming the authority to represent the contractor (if applicable):
 - a) In order to confirm that the person acting on behalf of the contractor is authorised to represent it, the Ordering Party shall require from the contractor a copy or information from the National Court Register, the

wykonawcy odpisu lub informacji z Krajowego Rejestru Sądowego, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej lub innego właściwego rejestru lub danych do pozyskania stosownych dokumentów.

Rozdział X. SPOSÓB OBLICZENIA CENY

10.1. Wykonawca podaje cenę za realizację przedmiotu zamówienia zgodnie ze wzorem Formularza ofertowego, stanowiącego **załącznik nr 2 do Ogłoszenia**.

W przypadku złożenia oferty na swoim wzorze Wykonawca winien zachować układ podany w formularzu oferty w celu uzyskania od wykonawców ofert w formie umożliwiającej ich porównanie,

10.2. Cenę należy obliczyć w sposób uwzględniający:

- 1) wszystkie nakłady pozwalające osiągnąć cel oznaczony w umowie,
- 2) wykonanie wszelkich zobowiązań wynikających z Ogłoszenia i załączników do Ogłoszenia,
- 3) wszelkie czynności prawne i faktyczne związane z dopełnieniem obowiązków wynikających z przepisów prawa regulującego przedmiotową problematykę,

4) **forma wynagrodzenia ryczałtowa.**

10.3. Oferta winna zawierać cenę w złotych polskich z podatkiem od towarów i usług VAT obowiązującym na dzień składania ofert oraz obejmować inne podatki oraz daniny publiczne.

10.4. Ceny muszą być: podane i wyliczone w zaokrągleniu do dwóch miejsc po przecinku (zasada zaokrąglenia – poniżej 5 należy końcówkę pominąć, powyżej i równe 5 należy zaokrąglić w górę).

10.5. Cena podana w Formularzu ofertowym jest ceną, którą zamawiający ma prawo negocjować oraz wyczerpuje wszelkie należności wykonawcy wobec zamawiającego związane z realizacją przedmiotu zamówienia.

10.6. Cena oferty powinna być wyrażona w złotych polskich (PLN). Zamawiający dopuszcza możliwość dokonania rozliczenia z wykonawcą na jego wniosek (złożony przed zawarciem

Central Register and Information on Business Activity or other appropriate register or data to obtain relevant documents.

Chapter X. METHOD OF PRICE CALCULATION

10.1. The Contractor shall quote a price for the performance of the subject matter of the order in accordance with the specimen Bid Form constituting Appendix No. 2 to the Advertisement.

In the event of submitting a bid on its template, the contractor should keep the layout specified in the tender form in order to obtain tenders from contractors in a form that allows them to be compared.

10.2. The price should be calculated taking into account:

- 1) all outlays to achieve the purpose stated in the contract,
- 2) the performance of all obligations arising from the Announcement and its annexes,
- 3) all legal and factual actions related to the fulfilment of obligations resulting from the provisions of the law governing the subject matter,
- 4) form of lump-sum remuneration.

10.3 The offer shall contain the price in Polish zloty together with the VAT tax valid as of the date of submitting the offer and include other taxes and public levies.

10.4. Prices must be: given and calculated to two decimal places (rounding rule - under 5 should be omitted, above and equal to 5 should be rounded up).

10.5. The price given in the Tender Form is a price which the Ordering Party has the right to negotiate and exhausts all the contractor's receivables from the Ordering Party related to the execution of the subject matter of the order.

10.6. The tender price should be expressed in Polish zloty (PLN). The Ordering Party allows for the possibility of making settlements with the Contractor, at his request (submitted prior to the conclusion of the contract), in a foreign currency, with the reservation that the value of the exchange of the Polish currency

umowy) w walucie obcej, z zastrzeżeniem, że wartość wymiany waluty polskiej podanej w ofercie na inną walutę wskazaną przez Wykonawcę zostanie przeliczona wg średniego kursu NBP z dnia 10.06.2025r., czyli na dzień wszczęcia niniejszej procedury .

10.7. Wyliczona cena oferty brutto będzie służyć do porównania złożonych ofert.

10.8. Jeżeli została złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania u zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług dla celów zastosowania kryterium ceny lub kosztu zamawiający dolicza do przedstawionej w tej ofercie ceny kwotę podatku od towarów i usług, którą miałby obowiązek rozliczyć. W ofercie, o której mowa w punkcie 11.1., wykonawca ma obowiązek:

- 1) poinformowania zamawiającego, że wybór jego oferty będzie prowadził do powstania u zamawiającego obowiązku podatkowego;
- 2) wskazania nazwy (rodzaju) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będą prowadziły do powstania obowiązku podatkowego;
- 3) wskazania wartości towaru lub usługi objętego obowiązkiem podatkowym zamawiającego, bez kwoty podatku;
- 4) wskazania stawki podatku od towarów i usług, która zgodnie z wiedzą wykonawcy, będzie miała zastosowanie.

10.9. Zamawiający dopuszcza możliwość płatności częściowej z tytułu realizacji zamówienia.

Rozdział XI. OPIS KRYTERIÓW OCENY OFERT, WRAZ Z PODANIEM WAG TYCH KRYTERIÓW, I SPOSOBU OCENY OFERT

Przy wyborze ofert będą stosowane następujące kryteria i będą one miały określone niżej znaczenie: cena 100%

Ocena ofert w zakresie ceny będzie dokonywana według następujących zasad:

quoted in the tender into another currency indicated by the Contractor shall be converted according to the average exchange rate of the National Bank of Poland as of the date 10.06.2025, i.e. the date of commencement of the present procedure .

10.7. The calculated gross tender price will serve for comparison of the submitted tenders.

10.8. If a tender has been submitted, the selection of which would lead to the creation of a tax obligation for the ordering party in accordance with the Act of 11 March 2004 on tax on goods and services for the purpose of applying the price or cost criterion, the ordering party shall add the amount of tax on goods and services which it would be obliged to settle to the price presented in that bid. In the tender referred to in item 11.1, the contractor is obliged to:

- 1) inform the Ordering Party that the selection of his tender will result in the Ordering Party's tax liability;
- 2) indicate the name (type) of the good or service the supply or provision of which will lead to the creation of the tax obligation;
- 3) indication of the value of the goods or services subject to the Ordering Party's tax obligation, without the amount of the tax;
- 4) indication of the rate of tax on goods and services which, to the contractor's knowledge, will apply.

10.9. The Ordering Party allows for the possibility of partial payment for the performance of the contract.

Chapter XI. DESCRIPTION OF TENDER EVALUATION CRITERIA, INDICATING THE WEIGHTINGS OF THOSE CRITERIA, AND TENDER EVALUATION METHOD

The following criteria will be applied in the selection of tenders and will have the following weightings: price 100%

Tenders evaluation with regard to price will be made according to the following rules:

$$= \frac{C_{ku}}{\text{najniższa cena spośród nieodrzuconych ofert}} \times 100\%$$

$L_p =$ liczba punktów uzyskanych przez ofertę
 $L_p = C_{ku}$

W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych przez nich ofert lub innych składanych dokumentów lub oświadczeń. Wykonawcy są zobowiązani do przedstawienia wyjaśnień w terminie wskazanym przez Zamawiającego.

$C_{ku} =$ the lowest price among the not rejected tenders
 $X 100\%$
 price of the examined offer
 $L_p =$ number of points awarded to the tender
 $L_p = C_{ku}$
 During the examination and evaluation of tenders, the Ordering Party may demand explanations from the Contractors regarding the contents of their tenders or other submitted documents or statements. Contractors shall be obliged to provide explanations within the time limit indicated by the Ordering Party.

Rozdział XII. OCENA OFERT

Zamawiający informuje, że najkorzystniejszą ofertę przedłoży wykonawca, który otrzyma największą liczbę punktów po zsumowaniu uzyskanych punktów z tytułu kryteriów oceny ofert, które zostały określone w Rozdziale XII Ogłoszenia.

Zamawiający unieważni postępowanie o udzielenie zamówienia, jeżeli środki publiczne, które zamawiający zamierzał przeznaczyć na sfinansowanie całości lub części zamówienia, nie zostały mu przyznane lub są niewystarczające na jego sfinansowanie.

Rozdział XIII. INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE MUSZĄ ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO

Zamawiający zawiera umowę w sprawie zamówienia niezwłocznie po terminie przesłania informacji o udzieleniu zamówienia. Umowa może zostać zawarta w formie pisemnej lub elektronicznie poprzez podpisanie certyfikowanym podpisem kwalifikowanym przez uprawnione strony umowy.

Chapter XII. EVALUATION OF TENDERS

The Ordering Party hereby informs that the most advantageous tender will be submitted by the contractor who will obtain the highest number of points after adding up the points obtained from the tender evaluation criteria defined in Chapter XII of the announcement.

The Ordering Party shall invalidate the tender procedure if the public funds which the Ordering Party intended to allocate for financing the whole or part of the contract have not been awarded to it or are insufficient for its financing.

Chapter XIII. INFORMATION ON FORMALITIES WHICH MUST BE COMPLETED FOLLOWING BID SELECTION IN ORDER TO CONCLUDE A PUBLIC PROCUREMENT AGREEMENT

The Ordering Party shall conclude a procurement agreement immediately after the date of sending the information on agreement award. The agreement may be concluded in writing or electronically by means of signing a certified qualified signature by authorised parties to the agreement.

Rozdział XIV. OCHRONA DANYCH OSOBOWYCH

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”,

Zamawiający informuje, że:

14.1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Centrum Sztuki Współczesnej Znaki Czasu w Toruniu z siedzibą przy ul. Wały gen. Sikorskiego 13;

14.2. W sprawach związanych z przetwarzaniem danych osobowych, można kontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych - e-mail: iod@csw.torun.pl

14.3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu związanym z niniejszym postępowaniem o udzielenie zamówienia.

14.4. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania.

14.5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres 5 lat licząc od stycznia roku następnego po zakończeniu realizacji umowy lub unieważnieniu postępowania. Okresy te dotyczą również wykonawców, którzy złożyli oferty i nie zostały one uznane jako najkorzystniejsze (nie zawarto z tymi wykonawcami umowy)

14.6. Obowiązek podania przez Panią/Pana danych osobowych bezpośrednio Pani/Pana dotyczących jest wymogiem ustawowym określonym w przepisach o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej związanym z udziałem w niniejszym postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego.

14.7. W odniesieniu do Pani/Pana danych osobowych decyzje nie będą podejmowane w sposób zautomatyzowany, stosownie do art. 22 RODO.

Chapter XIV. PERSONAL DATA PROTECTION

Pursuant to Article 13(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (Official Journal of the EU L 119 of 04.05.2016, p. 1), hereinafter referred to as "RODO",

The Ordering Party informs that:

14.1. The controller of your personal data is the Centre for Contemporary Art Znaki Czasu in Toruń, based at 13 Wały Gen. Sikorskiego Street;

14.2. In matters related to personal data processing, you can contact the Data Protection Inspector - e-mail: iod@csw.torun.pl.

14.3. Your personal data will be processed on the basis of Article 6(1)(c) of the RODO for the purpose related to this procurement procedure.

14.4. The recipients of your personal data will be persons or entities to whom the documentation of the proceedings will be made available.

14.5. Your personal data will be stored for a period of 5 years counting from January of the year following the completion of the contract or cancellation of the procedure. These periods also apply to contractors who submitted tenders and were not considered the most advantageous (no agreement was concluded with these contractors).

14.6. The obligation for you to provide personal data concerning you directly is a statutory requirement specified in the provisions on the organisation and conduct of cultural activities related to participation in this public procurement procedure.

14.7. With regard to your personal data, decisions will not be taken by automated means, pursuant to Article 22 of the RODO.

14.8. Posiada Pani/Pan:

- na podstawie art. 15 RODO prawo dostępu do danych osobowych Pani/Pana dotyczących;
- na podstawie art. 16 RODO prawo do sprostowania Pani/Pana danych osobowych (skorzystanie z prawa do sprostowania nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia publicznego ani zmianą postanowień umowy w zakresie niezgodnym z ustawą oraz nie może naruszać integralności protokołu oraz jego załączników);
- na podstawie art. 18 RODO prawo żądania od administratora ograniczenia
- przetwarzania danych osobowych z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO (prawo do ograniczenia przetwarzania nie ma zastosowania w odniesieniu do przechowywania, w celu zapewnienia korzystania ze środków ochrony prawnej lub w celu ochrony praw innej osoby fizycznej lub prawnej, lub z uwagi na ważne względy interesu publicznego Unii Europejskiej lub państwa członkowskiego);
- prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO.

14.9. Nie przysługuje Pani/Panu:

- w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
- prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
- na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. c RODO.

14.8. You have:

- pursuant to Article 15 RODO the right of access to personal data concerning you;
- pursuant to Article 16 RODO, the right to rectify your personal data (exercising the right to rectification must not have the effect of changing the outcome of the public procurement procedure or altering the provisions of the contract to an extent that is incompatible with the Act and must not affect the integrity of the protocol and its annexes);
- pursuant to Article 18 RODO, the right to request the controller to restrict
- the processing of personal data subject to the cases referred to in Article 18(2) of the RODO (the right to restrict processing shall not apply in relation to storage, in order to ensure the exercise of legal remedies or to protect the rights of another natural or legal person, or for compelling reasons of public interest of the European Union or of a Member State);
- The right to lodge a complaint with the President of the Data Protection Authority if you consider that the processing of personal data concerning you violates the provisions of the RODO.

14.9. You are not entitled to:

- in relation to Article 17(3)(b), (d) or (e) of the RODO the right to erasure of your personal data;
- The right to data portability referred to in Article 20 RODO;
- pursuant to Article 21 RODO, the right to object to the processing of your personal data, as the legal basis for the processing of your personal data is Article 6(1)(c) RODO.

ZAŁĄCZNIKI DO OGŁOSZENIA (stanowiące jej integralną część):

1. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 1A, 1B i 1C
2. Rzuty – załącznik nr 3
3. Formularz ofertowy – załącznik nr 2

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ
ZNAKI CZASU W TORUNIU
DYREKTOR
ANNA ZEKIN-KOMPANOWSKA

ANNEXES TO THE NOTICE (forming an integral part thereof):

1. Detailed description of the subject matter of the contract - appendix no. 1A, 1B and 1C
2. Plans - appendix no. 3
3. Offer form - appendix no. 2

CENTRUM SZTUKI WSPÓŁCZESNEJ
ZNAKI CZASU W TORUNIU
DYREKTOR
ANNA ZEKIN-KOMPANOWSKA